

IRUMA COM+COM



No. 278
AUG
2020

うらわ **Español**

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

LA CIUDAD DE IRUMA COMIENZA COMUNICACIÓN VIA "LINE"



La oficina de la ciudad de Iruma abrió su propia cuenta LINE el 1 de agosto de 2020 con el propósito de diseminar información. Si bien la Ciudad ya tiene cuentas de Facebook y Twitter, esta cuenta de LINE tiene varias funciones que le permiten encontrar fácilmente la información que necesita.

FACIL ACCESO A LA INFORMACION

NECESITAS: En la página principal verá un menú con seis iconos. Lo llevan a las seis categorías más vistas: prevención de desastres, COVID 19, crianza de los hijos, vida diaria, solicitudes y consultas/ enlaces a SNS.

COMPARTIR TUS FOTOS

Puede publicar sus fotos tomadas en la ciudad para compartir su inspiración con sus conciudadanos y para reportar daños a las carreteras e instalaciones de la ciudad. La aplicación dedicada está disponible en la categoría de aplicación.

HAGA MAS AMIGOS

@irumacity

Search "@irumacity" or use the Busque "@irumacity" o use el código QR para hacerse amigo de la cuenta de la ciudad.



La Ciudad emitirá anuncios a través de LINE, Facebook y Twitter además de su sitio web.

Consultas: Koho-ka (Sección de Relaciones Públicas)

PROGRAMA ESPECIAL EN PREPARACION PARA DESASTRES



Aunque el simulacro de evacuación de la ciudad de este año se cancela debido al COVID 19, necesitamos preparar los desastres continuamente por que pueden ocurrir en cualquier momento. La Ciudad transmitirá un programa especial sobre prevención de desastres del 30 de agosto. (domingo) al 30 de septiembre (miércoles) en Iruma Cable TV y en el canal Oficial de You tube de Iruma. El programa incluye (1) lo que puede hacer en preparación para desastres (mapas de peligro, simulacros de evacuación, artículos de emergencia en el hogar, etc.), (2) lo que puede hacer en situaciones de emergencia (sacos de arena, baños portátiles, centros de evacuación, etc.) e (3) Información sobre cada área de la ciudad. ¡Debe verlo! **Consultas:** Kiki Kanri-Ka (Sección para la gestión de crisis)



IHOP

International House of Pupils

Sala de Tutoría de Verano Para Niños No Nativos

7 de AGOSTO (vie) 1:00-3:00 p.m. @Takakura Kominkan
21 de AGOSTO (vie) 8:45-11:00 a.m. @Iruma Ekimae Plaza

Al igual que el año pasado, la Asociación Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuyo idioma materno no es japonés. Este verano, el primer día se establece en la tarde de la ceremonia de clausura del primer trimestre para ayudar a los estudiantes a estudiar de manera efectiva durante las vacaciones, mientras que el segundo día de la mañana antes del segundo trimestre comienza a terminar su tarea de verano. El tercer día se establecerá el 22 de agosto (sábado) dependiendo de su tiempo y necesidades. El lugar para el primer día es Takakura Kominkan (Centro Comunitario) (a 3 minutos a pie de la Escuela Primaria Takakura) e Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma shi) para la casa de reunión del segundo día. ¡La matrícula es gratis! ¡Ven a estudiar en una habitación con aire acondicionado! **Registro y consultas:** Asociación Internacional de Amistad 04-2964-1111 ext. 2146 or 2147 ✉ i-society@city.iruma.lg.jp

Asociación Internacional de Amistad Clases de Idioma Japonés ABRE EN SEPTIEMBRE

La apertura de las clases de idioma japonés operadas por la Asociación, en el Centro Sangyo Bunka y la Biblioteca Seibu, se ha pospuesto al 26 y 9 de septiembre, respectivamente. Al momento de escribir, la Asociación planea reabrir las clases con medidas adecuadas de prevención de COVID 19.

Paseo internacional en autobus a Yokosuka Pospuesto para la próxima primavera

El recorrido de un día en autobús para visitar la ciudad portuaria de Yokosuka, que se reprograma a fines de noviembre, se ha pospuesto hasta marzo de 2021 para mejorar las condiciones turísticas. Debido a esta pandemia, los autobuses turísticos solo pueden transportar la mitad de sus asientos, y se esperan varias limitaciones en las instalaciones públicas de los destinos.

SOLICITE ANTES DEL 31 DE AGOSTO,
los beneficios de ayuda de covid'19 100,000 yenes.

SERVICIOS MEDICOS EN DIAS DE DESCANSO

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital en la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre Hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Ago 2	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Ago 16	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Harada Byoin	Interna y Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
9	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	23	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Harada Byoin	Interna y Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121		Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
10	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256	30	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Emergencias) está disponible las 24 horas al día, los 365 días al año: **Pulse #7119 o Marque 048-824-4199.**
Enfermeras proporcionan consejos de como buscar hospital en caso de enfermedades repentinas o lesiones.

Oficina de Informacion para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la oficina de la ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales.

Ingles: Todos los martes, **español: todos los miércoles**, chino: 6 de agosto y 3 de septiembre (primer jueves del mes)

Todo de 9:00 a.m. a mediodía. Las consultas por fax (☎ 04-2964-1720) o por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) son bienvenidas.

INFORME EN PERSONA PARA LA RENOVACION DE SOLICITUD PARA PADRES SOLTEROS

La ciudad proporciona un subsidio para la crianza de los hijos (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) a los hogares monoparentales que crían niños hasta el final de la escuela secundaria. Debe renovar su registro todos los años. A principios de este mes, la Oficina de la Ciudad enviara formularios a aquellos que ya están recibiendo subsidio por hijos (現況届 Genkyo Todoke), y el padre receptor debe completar el formulario y presentarlo en persona en la 4ta. Sala del Comité en el 5to. Piso de la Oficina de la ciudad de lunes a viernes entre el 7 de agosto (viernes) y el 20 (jueves), de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. También puedes presentarte en el Kodomo Shien-ka en el segundo piso después de las 5:00 p.m. hasta las 7:00 p.m. excepto el 12 y 19 de agosto (miércoles). En caso de que no pueda realizar el envío antes de la fecha límite, puede hacerlo antes del 31 de agosto contactando con anticipación. **Consultas:** Kodomo Shien-ka (Sección de manutención Infantil).

SHIMIN HALL Y CHUO KOMINKAN CERRADO INDEFINIDAMENTE

Debido al envejecimiento y la insuficiente resistencia a los terremotos del edificio, el salón Shimin Kaikan y su adjunto Chuo Kominkan se cerrarán indefinidamente el 1 de abril de 2021. Gracias por su comprensión. **Consultas:** Auditorio Shimin Kaikan ☎004-2964-2411; Chuo Kominkan (Salón Comunitario) ☎04-2964-2413

¡PRECAUCIÓN! GUSANO VENENOSO.

La polilla del mechón de té o “Cha Doku ga” en japonés, tiene “pelos finos” que contienen toxinas que causan erupciones e incluso mareos y náuseas en los humanos. Las larvas a menudo se encuentran reuniéndose en especies de camelia, incluidos los árboles de té. Si los encuentra en su jardín, nunca los toque, sino que use un insecticida. **Consultas:** Kankyo-ka (Sección de Medio Ambiente).



Apertura Shimin-Ka desde Este Mes los Sabados 8 y 22 de agosto, 8:30 a.m. a mediodía

Informe de mudanza dentro /mudanza fuera, emisión del certificado de residencia (juminhyo)/ registro familiar (koseki); registro de sello/ emisión de certificado de sello registrado, informe de nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar.

Pago de impuestos (Fecha de vencimiento: 31 de agosto)

- ◆Prima del seguro nacional de salud (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- ◆Impuesto de residentes (市県民税 shi kenmin zei)
- ◆Prima de seguro de Cuidado a largo plazo (介護保険 Kaigo Hoken)
- ◆Prima de seguro médico para mayores de 75 años (後期高齢者医療保険 Kori Koreisha Iryo Hoken)

¿PROBLEMAS EN CONDICIONES DE TRABAJO?

Línea directa gratuita de noche y vacaciones; en idiomas extranjeros

La “línea Directa para el Servicio de Consulta sobre Condiciones de trabajo”, un proyecto comisionado por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social es un servicio Gratuito para ayudar a resolver problemas relacionados con las condiciones de trabajo, incluidos los salarios no pagados y la carga del trabajo excesiva. El personal legal experimentado dará explicaciones sobre las leyes y remitirá a las organizaciones interesadas. Tanto la línea fija como los teléfonos celulares son aplicables. Además del japonés, esta línea directa está disponible en ocho idiomas (consulte la tabla)



Referencia: <https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>

Idiomas	Días de la semana	Horas	teléfono
Japones	Lunes a domingo (Todos los días)	Entre semana (lunes a viernes): 5:00 p.m. a 10:00 p.m.	0120-811-610
Inglés			0120-531-401
Chino			0120-531-402
Portugués			0120-531-403
Español	Mar, Jue, Vie, Sáb	Sáb y Dom y Feriados: 9:00 a.m. a 9:00 p.m.	0120-531-404
Tagalog	Mar, Miér, Sáb		0120-531-405
Vietnamita	Mier, Vie, Sáb		0120-531-406
Birmanio	Miér, Dom		0120-531-407
Nepalés	Jueves Domingo		0120-531-408
Coreano			0120-613-801
Tailandés			0120-613-802
Indonesio			0120-613-803
Camboyano	Lun Sáb		0120-613-804
Mongol			0120-613-805

EVENTOS DE ESTE MES

OBSERVACIÓN DE CRIATURAS VIVAS EN RIOS

<Para niños hasta la escuela primaria y sus padres>

22 de agosto (sábado) a las 7:30 a.m. en el puente Kami Bashi en el río Kasumi-gawa, y 29 de agosto (sábado) a las 7:30 a.m. en el puente Ohashi en el río Furo-gawa. El número está limitado a 10 familias por cada día. Los participantes se deciden por sorteo cuando se aplica más de este número. Solicite por teléfono antes del 14 de agosto (viernes). La tarifa es gratis. **Consultas:** Kankyo-Ka (Sección de Medio Ambiente)

UNETE AL ESTANQUE DRENAJE “KAIBORI”

12 de septiembre (sábado) a las 10:00 a.m. en Nishikubo Marsh en el Museo Saitama Midori no Mori. “Kaibori” significa drenar toda el agua del estanque y limpiar el lecho con el fin de exterminar a los peces extranjeros y mejorar la calidad del agua. Los niños de primaria y mayores pueden participar en la captura de criaturas vivas y en la limpieza del lodo. Solicite por teléfono a través de el sitio web del museo. El número está limitado a los primeros 15. La tarifa es de 100 yenes. **Consultas:** Museo Saitama Midori-no Mori ☎04-2934-4396



Fuegos Artificiales del 15 de agosto SE CANCELA

REINICIAR Y ABRIR SERVICIO DE LA CIUDAD E INSTALACIONES

► **Museo de la ciudad Alit:** La Biblioteca del museo y las salas de reuniones estarán disponibles para uso público el 1 de agosto. También se ofrece servicio gratuito de te y visitas guiadas para la exposición regular.

► **Bibliotecas de la Ciudad:** Las bibliotecas de la ciudad ya han vuelto a su horario de atención habitual desde el 1 de julio. Se ha reducido el número de asientos. Todas las sesiones de contar historias han sido canceladas. El miembro del personal de la biblioteca Sucursal de Fujisawa que se sospechaba que COVID-19 era positivo resultó ser negativo. Entonces, la Biblioteca Sucursal volvió a abrir el 24 de julio.

► **Centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar):** El Centro reinició sus servicios de salud pública, incluidos los controles de salud y las vacunas en julio. La sala de capacitación se abrió desde el 1 de julio, mientras que se aplican algunas reglas nuevas para la prevención de infecciones, incluida la limitación del número de usuarios en los vestidores.

► **Centro Infantil Jido:** El centro reabrió el 1 de julio con limitación de horas y número de admisiones. Abre (1) de 9:00 a.m. a mediodía y (2) 2:00 p.m. a las 5:00 p.m. con 100 personas por cada periodo de tiempo. El planetario vuelve a abrir el 1 de agosto.



Recibe las noticias mas recientes de la ciudad en **FBI** por **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todos los martes de 7:00 a 7:30 p.m. en inglés, 1er y 3er martes de 7:30 a 7:55 en español y 2do y 4to martes de 7:30 a 7:55 en chino.